



**Revista de  
Artes  
Performativas,  
Educación  
y Sociedad**

**Número  
11  
Volumen 6  
2024**



# Revista de Artes Performativas, Educación y Sociedad

## Revista APES

Volumen 6, Número 11, 2024

### Equipo editorial

#### Personas editoras

- Dra. Ángela Antúnez Sánchez. Investigadora independiente (España)
- Dr. Emilio Méndez Martínez. Investigador independiente (España)
- D. Xema Palanca Santamaría. Investigador independiente (España)
- Dra. Sara Torres Pellicer. Universidad de Alcalá (España/Argentina)
- Dra. Esther Uria Iriarte. Universidad del País Vasco (España)
- D. Koldobika Gotzon Vío Domínguez. Teatropedagogo y director teatral independiente (España/Grecia)

#### Consejo Científico

- Dra. Ángela Antúnez Sánchez. Investigadora independiente (España)
- Dña. Patrice Baldwin. Drama for Learning and Creativity (Reino Unido)
- Dra. Marta Domínguez Escribano. Universidad de Córdoba (España)
- Dr. Javier Fernández-Río. Universidad de Oviedo (España)
- Dra. Alicia Gómez-Linares. Escuela Superior de Arte Dramático y Danza de Euskadi, Dantzerti (España)
- Dra. Martha Katsaridou. Universidad de Tesalía (Grecia)
- Dr. José Ignacio Menéndez Santurio. Universidad Isabel I (España)
- Dra. Mercé Mateu Serra. INEFC-Barcelona (España)
- Dr. Emilio Méndez Martínez. Investigador independiente (España)
- Dra. Mar Montávez Martín. Universidad de Córdoba (España)
- Dr. Tomás Motos Teruel. Universidad de Valencia (España)
- Dra. Rosario Navarro Solano. Universidad de Sevilla (España)
- D. Xema Palanca Santamaría. Investigador independiente (España)
- Dra. Ana Pérez de Amézaga Esteban. ESAD de Asturias (España)
- Dra. Monica Prendergast. Universidad de Victoria (Canadá)
- Dra. Rosario Romero Martín. Universidad de Zaragoza (España)
- Dra. Beatriz Sánchez Martínez. Universidad de Oviedo (España)
- Dña. Sanja K. Tasic. Artistic Utopia-UUU y CEDEUM (Serbia)
- Dra. Sara Torres Pellicer. Universidad de Alcalá (España/Argentina)
- Dra. Ester Trozzo. Universidad Nacional de Cuyo (Argentina)
- Dra. Esther Uria Iriarte. Universidad del País Vasco (España)
- D. Koldobika Gotzon Vío Domínguez. Teatropedagogo y director teatral independiente (España/Grecia)
- Dña. Cristina Yarto López. Universidad de Barcelona (España)

ISSN 2659-594X

Editado en Gijón, Asturias, España

por Ángela Antúnez Sánchez, Emilio Méndez Martínez, Xema Palanca, Sara Torres Pellicer, Esther Uria Iriarte y Koldobika Gotzon Vío Domínguez  
2024

Revista anual

<https://www.apesrevista.com>

Dirección de contacto: [apesrevista@gmail.com](mailto:apesrevista@gmail.com)

## Sumario

Editorial. Revista APES nº 11 .....	5
TMM-87, una odisea espacial: propuesta didáctica basada en un enfoque performativo de enseñanza y aprendizaje de español en contextos de migración. <i>María Eugenia Flores</i> .....	7
Propuesta de arteterapia para un taller de memoria con personas de edad avanzada. Dibujos colaborativos a partir de líneas. <i>Vicente Monleón Oliva</i> .....	45
L'uso del process drama e del product-oriented drama nella scuola primaria, con particolare riferimento all'educazione attraverso le arti. Un'esperienza personale/ El uso de los procesos dramáticos y de los productos teatrales en las escuelas primarias, con especial referencia a la educación a través de las artes. Una experiencia personal. <i>Elisabetta Nicoli</i> .....	57
<b>Experiencias</b>	
Las Artes Escénicas como instrumento de creación, acción y reflexión en aulas hospitalarias. <i>Carmen Gloria Sánchez-Duque y Gonzalo Ruiz Muñoz</i> .....	69
<b>Entrevista</b>	
Entrevista a Aldo Pricco. <i>Sara Torres Pellicer</i> .....	71
<b>Reseña de libro</b>	
Reseña del libro " <i>El gran acuerdo internacional del Tío Patilludo</i> ", de Augusto Boal. <i>Koldobika Gotzon Vío Domínguez y Martha Katsaridou</i> .....	79
<b>Miscelánea</b>	
Trabajo sobre el Impacto de las Metodologías Dramáticas en la Educación Primaria: Desarrollo de Competencias Emprendedoras y Culturales. <i>Javier Suárez Parrondo</i> .....	87
10ª Cumbre Internacional de la WAAE (Alianza Mundial para la Educación Artística) Atenas, Grecia, 17 – 19 de octubre de 2024. <i>Koldobika Gotzon Vío Domínguez</i> .....	89
Juliana Saxton, <i>In memoriam</i> .....	93

**L'uso del process drama e del product-oriented drama nella scuola primaria, con particolare riferimento all'educazione attraverso le arti.  
Un'esperienza personale**

**El uso de los procesos dramáticos y de los productos teatrales en las escuelas primarias, con especial referencia a la educación a través de las artes.  
Una experiencia personal**

**The use of process drama and product-oriented drama in primary schools, with a particular focus on education through the arts: a personal experience**

**Elisabetta Nicoli**

Profesora de inglés de Primaria  
Fundadora y directora del taller de teatro escolar ETL  
Grupo de investigación educativa "Escuela a Escena" del Teatro Daphne  
Vicenza, Italia

elisabetta.nicoli@icbelludi.edu.it

**Para referenciar:** Nicoli, Elisabetta. (2024). L'uso del process drama e del product-oriented drama nella scuola primaria, con particolare riferimento all'educazione attraverso le arti. Un'esperienza personale. *Revista de Artes Performativas, Educación y Sociedad*, 6(11), 57-67

**Fecha de recepción:** 2 de octubre de 2024  
**Fecha de aceptación:** 3 de diciembre de 2024

**ABSTRACT:** Questo articolo riporta un caso di studio relativo all'efficacia di un progetto teatrale su larga scala, orientato al prodotto ma sostenuto e potenziato dal process drama e dall'inserimento delle arti, svoltosi in lingua inglese nell'arco di un anno scolastico, in orario extra-curricolare con alunni di età compresa tra gli 11 e i 13 anni. Le osservazioni sistematiche condotte dalla docente hanno evidenziato un notevole miglioramento delle competenze linguistiche degli alunni, il raggiungimento di una maggiore consapevolezza delle proprie abilità, l'accrescimento dell'autostima e della fiducia in sé stessi e la capacità di includere ragazzi con disabilità o di origine straniera.

**RESUMEN:** En este artículo se presenta un estudio de caso sobre la eficacia de un proyecto de teatro a gran escala orientado al producto, apoyado y reforzado por el proceso dramático y la inclusión de las artes, llevado a cabo en inglés a lo largo de un curso escolar, en horario extraescolar, con alumnos de edades comprendidas entre los 11 y los 13 años. Las observaciones sistemáticas llevadas a cabo por la profesora han puesto de manifiesto una mejora significativa de las competencias lingüísticas del alumnado, el logro de una mayor conciencia de sus propias capacidades, el aumento de la autoestima y la confianza en sí mismos, y la capacidad de incluir a niños y niñas con discapacidades o de origen extranjero.

**ABSTRACT:** This article reports on a case study of the effectiveness of a large-scale, theatre project, product-oriented but supported and enhanced by process drama and the integration of the arts. The project was conducted in English over the course of a school year, during extra-curricular hours with pupils aged 11-13. Systematic observations carried out by the teacher highlighted significant improvements in the pupils' language skills, the attainment of a greater awareness of their own abilities, an increase in self-esteem and self-confidence and the capacity to include children with disabilities or from foreign backgrounds.

## Introduzione

L'insegnamento e l'apprendimento di una lingua straniera possono trarre enormi vantaggi dall'uso del teatro in generale. L'insegnamento dovrebbe mirare a suscitare la curiosità degli studenti e ispirarli a perseguire un apprendimento indipendente, instillando in loro un senso di orgoglio per i successi ottenuti.

Per gli insegnanti di lingue straniere, ciò comporta coinvolgere gli studenti attraverso lezioni linguistiche dinamiche, creative, significative e piacevoli.

In situazioni in cui l'istruzione linguistica avviene al di fuori del paese target, gli insegnanti dovrebbero poter immergere gli studenti nella lingua e nella cultura straniera assegnando compiti che promuovano la produzione linguistica in contesti autentici. L'uso del teatro e delle arti nel campo dell'educazione in generale, e per l'insegnamento di una lingua straniera in

## Introducción

La enseñanza y el aprendizaje de una lengua extranjera pueden beneficiarse enormemente del uso del teatro en general. La enseñanza debe tener como objetivo despertar la curiosidad del alumnado e inspirarlos para que sigan aprendiendo de forma independiente, inculcándoles un sentimiento de orgullo por sus logros.

Para el profesorado de lenguas extranjeras, esto supone implicar al alumnado a través de clases de idiomas dinámicas, creativas, significativas y amenas.

En situaciones en las que la enseñanza de idiomas tiene lugar fuera del país de destino, el profesorado debe de ser capaz de sumergir al alumnado en la lengua y la cultura extranjeras asignándoles tareas que promuevan la producción lingüística en contextos auténticos. El uso del teatro y las artes en la educación en general, y para la enseñanza de una lengua extranjera en

particolare, si è dimostrato uno strumento formidabile per il potenziamento della motivazione degli studenti, incorporando la comunicazione in contesti significativi. Del resto il "Drama" è parte dell'Educazione attraverso le Arti:

"The Arts are organized expressions of ideas, feelings, and experiences in images, in music, in language, in gesture and in movement. They provide for sensory, emotional, intellectual and creative enrichment and contribute to the child's holistic development" (Primary School Curriculum, Dublin, 1992:2). Tutte le Arti, inoltre, possono essere usate nel teatro: prima di tutto la danza e la musica, seguite dalle arti figurative e dalla letteratura.

Questo tipo di approccio può aiutare i ragazzi a beneficiare dei vantaggi che comporta il teatro nell'istruzione: autostima, fiducia in se stessi, spontaneità, scoperta di nuove abilità e talenti e miglioramento dell'uso della lingua (vedasi Belliveau e Kim, 2013; Maley e Duff, 1982; Kao e O'Neil, 1998).

Il Drama in Education può essere realizzato attraverso progetti teatrali di piccola o grande scala (Schewe, 2013) dove il primo è più orientato verso il processo, mentre il secondo più verso il prodotto finale. Moody (2002) scrive:

"[...] Process and product approaches are not opposite ends of a spectrum that are mutually exclusive, nor is one approach superior to the other.

A great deal of learning also takes place when the methods of second-or-foreign language acquisition through dramatic processes are text-based and product-oriented. I believe that the supposed dichotomy between process-oriented and text-based approaches should not exist".

Personalmente la penso esattamente come Moody e basandomi sulla mia esperienza di 32 anni di insegnamento dell'inglese alla Scuola Primaria e 18 di lavoro con il teatro, posso affermare che entrambi gli approcci possono essere tra loro complementari e applicati con i bambini dai 6 agli 11 anni, anche se ovviamente devono essere adattati alle abilità linguistiche e agli obiettivi specifici di apprendimento.

particular, ha dimostrato ser una herramienta formidabile para aumentar la motivación de los estudiantes incorporando la comunicación en contextos significativos. Al fin y al cabo, el "teatro" forma parte de la educación a través de las artes:

"Las Artes son expresiones organizadas de ideas, sentimientos y experiencias en imágenes, en música, en lenguaje, en gestos y en movimiento. Proporcionan un enriquecimiento sensorial, emocional, intelectual y creativo y contribuyen al desarrollo holístico del niño y la niña" (Primary School Curriculum, Dublín, 1992:2). Además, todas las artes pueden utilizarse en el teatro: en primer lugar la danza y la música, seguidas de las artes visuales y la literatura.

Este tipo de enfoque puede ayudar a los niños y niñas a beneficiarse de las ventajas del teatro en la educación: autoestima, confianza en sí mismos, espontaneidad, descubrimiento de nuevas habilidades y talentos, y mejora del uso del lenguaje (véase Belliveau y Kim, 2013; Maley y Duff, 1982; Kao y O'Neil, 1998).

El teatro en la educación puede llevarse a cabo a través de proyectos teatrales a pequeña o gran escala (Schewe, 2013), donde los primeros están más orientados al proceso y los segundos más orientados al producto. Moody (2002) escribe:

"[...] Los enfoques de proceso y producto no son extremos opuestos de un espectro que se excluyen mutuamente, ni un enfoque es superior al otro.

También se aprende mucho cuando los métodos de adquisición de una segunda lengua o de una lengua extranjera a través de procesos dramáticos se basan en el texto y se orientan al producto. Creo que la supuesta dicotomía entre los enfoques orientados al proceso y los basados en el texto no debería existir".

Personalmente, opino exactamente lo mismo que Moody y, basándome en mi experiencia de 32 años enseñando inglés en Primaria y 18 años trabajando con teatro, puedo afirmar que ambos enfoques pueden ser complementarios entre sí y aplicarse con niños de 6 a 11 años. Aunque, por supuesto, deben adaptarse a las capacidades lingüísticas específicas y a los objetivos de aprendizaje.

## Il caso studio.

### Un'esperienza personale: Romeo and Juliet 2014

In questi ultimi 14 anni mi sono dedicata all'insegnamento della lingua inglese attraverso attività di process-drama all'interno delle singole classi in orario scolastico e di product-oriented-drama, sostenuto da attività di process drama e di improvvisazione, come corso annuale, in orario extra-scolastico. Quest'ultimo è di tipo "verticale", ovvero con ragazzi di quinta della scuola primaria e di prima e seconda della scuola secondaria di primo grado. In entrambi i casi, gli studenti hanno sempre mantenuto una motivazione molto alta verso lo studio della lingua straniera, sentendosi coinvolti in qualcosa che spesso andava al di là delle loro capacità individuali, ma che era raggiungibile lavorando come gruppo grazie al divertimento, al coinvolgimento emotivo, sociale e culturale che l'utilizzo del drama comporta.

Il caso studio di questo contributo, si riferisce a uno dei miei primi progetti teatrali su larga scala, ovvero "Romeo and Juliet 2014"; obiettivo principale di questo corso annuale è il miglioramento del livello linguistico degli alunni, in un contesto di partecipanti "misti", ovvero di età diverse, abilità cognitive e linguistiche diverse, con presenza di alunni di provenienza straniera e con disabilità. Certamente il raggiungimento di questo obiettivo risulta particolarmente ambizioso, in un contesto di questo tipo, eppure il miglioramento nelle abilità linguistiche è avvenuto per tutti, secondo le proprie capacità e tempi personali di apprendimento. Ma come si sono legate le arti, il process oriented e il product-oriented drama all'interno di questo progetto?

La svolta avviene proprio nel 2014, con la fondazione del laboratorio teatrale scolastico, chiamato ETL\* con il quale abbiamo messo in scena Romeo and Juliet di W. Shakespeare, in lingua inglese, partecipando al festival shakespeariano indetto dall'Università di Padova e vincendo il secondo premio regionale al concorso "Europei non per un solo giorno". Al drama lab tenuto in orario

\* English Theatre Lab.

## El estudio de caso.

### Una experiencia personal: Romeo y Julieta 2014

Durante los últimos 14 años, me he dedicado a la enseñanza de la lengua inglesa a través de actividades de drama-proceso dentro de clases individuales en horario escolar y de drama-producto, apoyado por actividades de drama-proceso e improvisación, como curso anual, en horario extraescolar. Este último es de tipo "vertical", es decir, con alumnos de quinto de primaria y de primero y segundo de secundaria. En ambos casos, el alumnado mantuvo siempre un nivel muy alto de motivación hacia el estudio de la lengua extranjera, sintiéndose implicados en algo que muchas veces estaba por encima de sus capacidades individuales, pero que era alcanzable trabajando en grupo gracias a la implicación lúdica, emocional, social y cultural que supone el uso del teatro.

El estudio de caso de esta contribución se refiere a uno de mis primeros proyectos de teatro a gran escala, a saber, "Romeo y Julieta 2014". El objetivo principal de este curso de un año de duración es mejorar el nivel lingüístico del alumnado, en un contexto de participantes "mixtos", es decir, de diferentes edades, capacidades cognitivas y lingüísticas, con presencia de alumnado de origen extranjero y con discapacidad. Ciertamente, lograr este objetivo es especialmente ambicioso en un contexto de este tipo, pero la mejora de las competencias lingüísticas se consiguió para todos, en función de sus capacidades y tiempos personales de aprendizaje. Pero, ¿cómo se vincularon en este proyecto las artes, la dramaturgia orientada al proceso y la orientada al producto?

El punto de inflexión llegó en 2014, con la fundación del laboratorio de teatro escolar, llamado ETL†. Con él pusimos en escena Romeo y Julieta de W. Shakespeare, en inglés, participando en el festival shakespeariano organizado por la Universidad de Padua y ganando el segundo premio regional en el concurso "Europeos no por un solo día". Cuarenta y cinco alumnos de las clases de quinto de primaria del Instituto

† English Theatre Lab.



extrascolastico pomeridiano, si iscrivono volontariamente 45 studenti provenienti dalle classi quinte delle scuole primarie dell'Istituto Belludi di Piazzola sul Brenta<sup>‡</sup> e dalle classi prime e seconde della scuola secondaria di primo grado del medesimo Istituto Comprensivo. Trovandomi ad assumere il ruolo di referente e conduttore del progetto, a gestire un numero così grande di alunni, decido di dividerli in due gruppi: ogni gruppo lavorerà con me sullo studio del testo per un'ora a settimana, fino a Febbraio.

Ho potuto constatare che l'approccio orientato al prodotto sia stato molto utile ed efficace nell'insegnamento e nell'apprendimento delle lingue straniere con i bambini delle scuole primarie perché ha stimolato in loro curiosità, ambizione e desiderio di riuscire. È importante, però, che lavorino su un testo adeguato al loro livello di inglese affinché possano sentirsi più sicuri e capaci di gestire i loro ruoli.

Studiare un testo offre ai bambini l'opportunità di entrare in un altro mondo: deve essere scelto con attenzione dall'insegnante in base ai loro interessi ed esplorato da un punto di vista storico, culturale e letterario. Ad esempio, con *Romeo e Giulietta*, gli studenti hanno avuto modo di conoscere Shakespeare, il teatro elisabettiano, il Globe, il periodo storico, i costumi dell'epoca e persino un po' di linguaggio shakespeariano. Per quanto riguarda le drama conventions adottate, queste sono tipiche della formazione attoriale: giochi teatrali, interpretazioni, improvvisazioni, giochi di mimo, *tableau vivant* e lavoro di gruppo. È importante sottolineare che progetti teatrali come questo richiedono anche l'uso della lingua locale, poiché i bambini della scuola primaria non conoscono a sufficienza la grammatica e il vocabolario inglese per esprimere idee e opinioni nella lingua target.

A febbraio 2014 decido di assegnare i ruoli per lo spettacolo e ciò avviene dopo un periodo di attenta osservazione degli studenti: il loro carattere, la loro capacità linguistica e persino il loro aspetto fisico. Assegnando i rispettivi ruoli, iniziano le prove: da questo momento, fino al giorno della performance, ci si incontra una volta alla settimana, nel pomeriggio, tutti insieme. Questo è solitamente il periodo più

Belludi de Piazzola sul Brenta<sup>§</sup>, y de primero y segundo de secundaria del mismo Instituto Comprensivo se inscribieron voluntariamente en el laboratorio de teatro que se celebraba en horario extraescolar de tarde. Al verme en el papel de referente y conductora del proyecto, gestionando un número tan elevado de alumnado, tomo la decisión de dividirlos en dos grupos: cada grupo trabajará conmigo en el estudio del texto durante una hora a la semana hasta febrero.

El enfoque orientado al producto me pareció muy útil y eficaz en la enseñanza y el aprendizaje de lenguas extranjeras con niños y niñas de primaria porque estimulaba su curiosidad, su ambición y sus ganas de triunfar. No obstante, es importante que trabajen con un texto adecuado a su nivel de inglés para que puedan sentirse más seguros y capaces de gestionar sus papeles.

Estudiar un texto da a los niños y niñas la oportunidad de entrar en otro mundo: debe ser cuidadosamente elegido por el profesorado en función de sus intereses y explorado desde un punto de vista histórico, cultural y literario. Por ejemplo, con *Romeo y Julieta*, los participantes conocieron a Shakespeare, el teatro isabelino, el Globe, el periodo histórico, los trajes de la época e incluso algo de la lengua de Shakespeare. En cuanto a las convenciones dramáticas adoptadas, son las típicas de la formación de actores: juegos teatrales, interpretaciones, improvisaciones, juegos de mímica, *tableau vivant* y trabajo en grupo. Es importante subrayar que proyectos teatrales como éste requieren también el uso de la lengua local, ya que los niños y niñas de primaria no tienen conocimientos suficientes de gramática y vocabulario ingleses para expresar ideas y opiniones en la lengua meta.

En febrero de 2014, decido asignar los papeles para la representación y esto se produce tras un periodo de atenta observación del alumnado: su carácter, sus habilidades lingüísticas e incluso su aspecto físico. Una vez asignados los respectivos papeles, comienzan los ensayos: desde este momento hasta el día de la representación, nos reunimos una vez a la semana, por la tarde, todos juntos. Suele ser el momento más divertido del año tanto para mí como para

<sup>‡</sup> Piazzola sul Brenta è una piccola città in provincia di Padova.

<sup>§</sup> Piazzola sul Brenta es una pequeña ciudad de la provincia de Padua.



divertente dell'anno sia per me che per i miei alunni, ma devo dire che è anche il più faticoso, poiché devo mantenere i partecipanti motivati ed entusiasti, aiutandoli a superare le difficoltà che incontrano nell'imparare le loro battute o nell'interpretare i loro personaggi.

Per quel che riguarda lo sviluppo e il potenziamento della lingua straniera, vengo affiancata dall'insegnante madrelingua Katherine Armstrong per un totale di quattro ore per ogni gruppo; il suo compito è quello di lavorare sull'ambientazione e sulle emozioni, sull'intonazione e sulla pronuncia, aiutando gli studenti a rappresentarle attraverso improvvisazioni teatrali e giochi di ruolo.

## **Le forze artistiche del territorio e la collaborazione con i genitori nel progetto "Romeo and Juliet" del 2014**

In questo laboratorio teatrale sentivo la necessità di arricchire lo spettacolo con le risorse artistiche del territorio e così decido di coinvolgere una scuola di danza, "Come and Dance", il "Piccolo Coro" dell'Istituto Comprensivo dove lavoro e l'insegnante di arte della scuola secondaria di primo grado per la realizzazione delle scenografie. Alla scuola di danza affido il compito di rappresentare il primo incontro tra Romeo e Giulietta al ballo dei Capuleti e di intrattenere il pubblico durante la breve pausa tra la prima parte dello spettacolo e la seconda. Al coro, invece, chiedo di esibirsi con una canzone medievale verso la fine del ballo. Il risultato che ne deriva è stupefacente: la performance risulta arricchita da un punto di vista artistico, alleggerendo le parti recitate, coinvolgendo molto di più il pubblico che dimostra di apprezzare la dinamicità della rappresentazione teatrale. L'introduzione delle arti in "Romeo and Juliet" del 2014 ha segnato un punto di svolta nel mio modo di condurre il laboratorio teatrale, diventando un modello per i futuri progetti: "Harry Potter and the Philosopher's Stone 2016", "The Heart of Africa 2018", "Cinderella 2020", "Romeo and Juliet 2023". Il coinvolgimento delle diverse risorse artistiche della zona, danza, canto e musica strumentale ha contribuito al successo

mi alumnado. Pero tengo que decir que también es el más agotador, ya que debo de mantener a los participantes motivados y entusiasmados, ayudándoles a superar las dificultades que encuentran a la hora de aprenderse sus líneas o interpretar sus personajes.

En cuanto al desarrollo y refuerzo de la lengua extranjera, cuento con el apoyo de la profesora nativa Katherine Armstrong durante un total de cuatro horas en cada grupo; su tarea consiste en trabajar la ambientación y las emociones, la entonación y la pronunciación, y ayudar al alumnado a representarlas mediante improvisaciones teatrales y juegos de rol.

## **Colectivos artísticos locales y colaboración con los padres en el proyecto "Romeo y Julieta" de 2014**

En este taller de teatro sentí la necesidad de enriquecer la representación con los recursos artísticos de la zona, por lo que decidí implicar a una escuela de danza (Come and Dance), al "Piccolo Coro" del Instituto Integral donde trabajo, y al profesor de arte del instituto para la escenografía. A la escuela de danza le confío la tarea de representar el primer encuentro entre Romeo y Julieta en el baile de los Capuleto y de entretener al público durante la breve pausa entre la primera parte de la representación y la segunda. Al coro, por su parte, le pido que interprete una canción medieval hacia el final del baile. El resultado es sorprendente: la representación se enriquece desde el punto de vista artístico, aligerando las partes recitadas e implicando mucho más al público, que demuestra apreciar el dinamismo de la obra. La introducción de las artes en "Romeo y Julieta" en 2014 marcó un punto de inflexión en mi forma de llevar a cabo el taller de teatro, convirtiéndose en un modelo para futuros proyectos: "Harry Potter y la piedra filosofal 2016", "El corazón de África 2018", "Cenicienta 2020", "Romeo y Julieta 2023". La implicación de los diversos recursos artísticos de la zona -danza, canto y música instrumental- contribuyó al éxito del espectáculo y ofreció a más alumnado la oportunidad de disfrutar de una experiencia memorable que de otro modo no habrían

dello spettacolo e ha offerto a un numero maggiore di studenti la possibilità di vivere un'esperienza memorabile, di cui altrimenti non avrebbero potuto godere.

Un altro aspetto importante da sottolineare è stato il coinvolgimento dei genitori, che si è rivelato fondamentale per la buona riuscita della rappresentazione finale in teatro.

Sicuramente utile è stato organizzare uno staff composto da membri motivati e attivi. Ci sono stati genitori in grado di creare bellissimi costumi e adattare quelli che già avevamo recuperato, grazie alle contrade del Palio Medievale di Camisano\*\*, che gentilmente ci hanno messo a disposizione i loro meravigliosi abiti. Altri genitori hanno dedicato il loro tempo libero per aiutare a trovare oggetti di scena, per aiutare l'insegnante di arte a realizzare le scenografie o si sono occupati di cercare sponsor per sostenere le spese dell'affitto del service per la gestione delle luci, dei microfoni e della musica. I nonni, in particolare, sono stati eccezionali nella creazione di splendide spade di legno per le battaglie tra Capuleti e Montecchi, che, grazie alla musica e alle scenografie di "Romeo e Giulietta" di Cocciantè, sono riuscite a

trasmettere una grande emozione sia al pubblico che ai giovani attori stessi.

tenido.

Otro aspecto importante a destacar fue la implicación de las familias, que resultó crucial para el éxito de la representación final en el teatro.

Sin duda fue de gran ayuda contar con un equipo de miembros motivados y activos. Hubo familias que pudieron crear trajes estupendos y adaptar los que ya habíamos realizado, gracias a la Contrade del Palio Medievale di Camisano††, que amablemente nos proporcionó sus maravillosos trajes. Otras familias renunciaron a su tiempo libre para ayudar a encontrar atrezzo, ayudar al profesorado de arte a confeccionar los decorados o se ocuparon de buscar patrocinadores para sufragar los gastos de alquiler de la iluminación, los micrófonos y el equipo de música. Las abuelas y abuelos, en particular, se lucieron creando unas preciosas espadas de madera para las batallas entre Capuletos y Montescos que, gracias a la música y los decorados de "Romeo y Julieta" de Cocciantè, consiguieron transmitir una gran emoción tanto al público como a los propios jóvenes actores.



Il ballo dai Capuleti.

El baile de los Capuletos.ente: Juanita, Nelly y Fina (2023)

\*\* Cittadina in provincia di Vicenza.

†† Ciudad de la provincia de Vicenza.



Paride chiede la mano di Giulietta.

Paris pide la mano de Julieta.



Scuola di danza: l'incontro  
tra Romeo e Giulietta.

Escuela de danza: encuentro  
de Romeo y Julieta.



Coro.

Coro.

## Conclusione

In conclusione di questo articolo è possibile fare alcune considerazioni finali, soprattutto riguardo la crescita sociale e personale degli studenti attraverso il teatro: gli studenti, infatti, hanno potuto migliorare le loro capacità comunicative e la loro autonomia all'interno di una società diversificata, come quella di un gruppo teatrale eterogeneo. Sono stati in grado di riconoscere e cercare di comprendere le diverse identità culturali dei loro compagni, provenienti dall'Africa o dai paesi dell'Europa dell'Est. L'uso del linguaggio teatrale ha permesso loro di esplorare le relazioni con l'ambiente circostante e con gli altri, favorendo l'autostima e un atteggiamento positivo verso l'apprendimento di una lingua straniera. Inoltre, abbiamo visto quanto sia importante la cooperazione durante i laboratori teatrali: qui l'obiettivo non è trovare la risposta giusta, ma esaminare, valutare e concordare insieme la risposta più adeguata come gruppo. Questo atteggiamento porta alla formazione di opinioni personali, insegnando a prendere decisioni, correre rischi e reagire in situazioni improvvisate. Gli studenti sviluppano anche la capacità di controllare le proprie emozioni e sensazioni, accettando quelle dei loro compagni e comunicando con empatia (Aden, 2010),

## Conclusión

Al final de este artículo pueden hacerse algunas observaciones finales, especialmente en relación con el crecimiento social y personal del alumnado a través del teatro: El alumnado fue capaz de mejorar sus habilidades comunicativas y su autonomía dentro de una sociedad diversa, como la de un grupo de teatro heterogéneo. Pudieron reconocer e intentar comprender las diferentes identidades culturales de sus compañeros procedentes de África o de países de Europa del Este. El uso del lenguaje teatral les permitió explorar sus relaciones con el entorno y con los demás, fomentando la autoestima y una actitud positiva hacia el aprendizaje de una lengua extranjera. Además, vimos lo importante que es la cooperación durante los talleres de teatro: aquí el objetivo no es encontrar la respuesta correcta, sino examinar, evaluar y acordar juntos la respuesta más adecuada como grupo. Esta actitud conduce a la formación de opiniones personales, enseñando a tomar decisiones, asumir riesgos y reaccionar en situaciones improvisadas. El alumnado también desarrolla la capacidad de controlar sus propias emociones y sentimientos, aceptando los de sus compañeros y compañeras y comunicándose con empatía



imparando a riconoscerle e riuscendo ad identificarsi in quelle più vicine al loro vissuto. Attraverso il teatro, i giovani partecipanti hanno un'opportunità preziosa di crescita personale all'interno di una comunità che, pur protetta, è ricca di diversità e presenta piccole sfide. Questa esperienza li aiuta a diventare consapevoli del loro ruolo nella vita reale, promuovendo non solo lo sviluppo individuale, ma, cosa più importante, la capacità di collaborare come cittadini, abbracciando la diversità ed empatizzando con gli altri.

In sintesi, il drama diventa un mezzo per comprendere e affrontare la vita, e l'utilizzo combinato del process-drama e del product-drama, si rivela essere una forza aggiuntiva che ben si adatta all'età, alle caratteristiche di sviluppo e alle abilità cognitive degli alunni della scuola primaria e secondaria di primo grado. Percorsi didattici così strutturati, risultano altamente inclusivi e, nonostante siano orientati al prodotto, riescono a dare ampio spazio al processo attraverso le tecniche teatrali, l'improvvisazione e le attività di riscaldamento tipiche del "process drama" (Piazzoli, 2023).

(Aden, 2010), aprendiéndose a reconocerlos y siendo capaces de identificarse con los más cercanos a su propia experiencia. A través del teatro, las personas jóvenes participantes tienen una valiosa oportunidad de crecimiento personal dentro de una comunidad que, aunque protegida, es rica en diversidad y presenta pequeños retos. Esta experiencia les ayuda a tomar conciencia de su papel en la vida real, promoviendo no sólo el desarrollo individual, sino lo que es más importante, la capacidad de trabajar juntos como ciudadanos y ciudadanas, abrazando la diversidad y empatizando con los demás.

En resumen, el teatro se convierte en un medio para comprender y enfrentarse a la vida, y el uso combinado del teatro-proceso y el teatro-producto demuestra ser un punto fuerte adicional que se adapta bien a la edad, las características de desarrollo y las capacidades cognitivas de los alumnos de primaria y secundaria. Los itinerarios educativos estructurados de este modo son muy inclusivos y, a pesar de estar orientados al producto, consiguen dar un amplio espacio al proceso a través de técnicas teatrales, improvisación y actividades de calentamiento típicas del drama de proceso (Piazzoli, 2023).

## Bibliografia

- Aden, J. (2010). *An Intercultural Meeting Through Applied Theatre*. ANRAT.
- Belliveau, G. & Won, K. (2013). Drama in L2 learning: A research synthesis. *Scenario* 7(2), 7- 27.
- Fonio, F. (2012). *Stuffed Pants! Staging Full-scale Comic Plays with Students of Italian as a Foreign Language*. *Scenario*, 6(2), 18-27.
- Göksel, E. (2019). Embodied Language Learning through Drama: a tool for reflection, professional development, and holistic language practice. *Babylonia*, 36-43.
- Kao, S. M. & O'Neill, C. (1998). *Words Into Worlds: Learning A Second Language Through Process Drama*. Ablex Publishing Corporation.
- Moody, D. J. (2002). Undergoing a Process and Achieving a Product: A Contradiction in Educational Drama. In Gerd Bräuer (ed.) *Body and Language: Intercultural Learning Through Drama*. Ablex Publishing, 135-160.
- Piazzoli, E. & Kubiak, J. (2019). The only learning I'm going to get': Students with intellectual disabilities learning a second language through performative pedagogy. *Scenario* 13(1), 21-41.
- Piazzoli, E. & Tiozzo, G. (2023). *Il Teatro nella Glottodidattica, Il Process Drama dalla Teoria alla Pratica*. Armando Editore.
- Ryan-Scheutz, C. & Colangelo, L. M. (2004). Full-Scale Theater Production and Foreign Language Learning. *Foreign Language Annals* 37/3, 374–385.
- Schewe, M. (2013). Taking stock and looking ahead: Drama pedagogy as a gateway to a performative teaching and learning culture. *Scenario* 7(1): 5-23.

## Link agli spettacoli

RJ 2014

<https://youtu.be/b0k90OsYWqE> (Part 1)

<https://youtu.be/mkpyrwTrJWA> (Part 2)

Harry Potter

<https://youtu.be/wM6Z0XO29QU> (Resumen)

The Heart of Africa

<https://youtu.be/AbQuk81vAuQ> (Parte 1)

<https://youtu.be/XYenbn1sskU> (Parte 2)

## Enlaces a espectáculos

RJ 2023

[https://youtu.be/4QtNkpUe\\_KQ](https://youtu.be/4QtNkpUe_KQ) (Parte 1)

<https://youtu.be/mypRqce5axA> (Parte 2)

Cinderella 2021

<https://youtu.be/Xv1hYGYpj4U> (Parte 1)

[https://youtu.be/8DIyX\\_bPTBY](https://youtu.be/8DIyX_bPTBY) (Parte 2)

<https://youtu.be/HUkOtMpIBDs> (Parte 3)

<https://youtu.be/J10avSmuWMI> (Parte 4)